

SHARP

ELECTRONIC CALCULATOR
ELEKTRONISCHER RECHNER
CALCULATRICE ELETTRONICA
CALCULADORA ELECTRONICA
CALCULATRICE ELETTRONICA
ELEKTRONISK RÄKNARE
ЭЛЕКТРОННЫЙ КАЛЬКУЛЯТОР

EL-331A**ELIMATE**

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE MANEJO
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
GEBRUIKSAANWIJZING
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA / OTPEЧАТАНО В КИТАЕ
03B71T1NSZ0475THZZ

ENGLISH**BEFORE USE**

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of the battery in a fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example, water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunctioning.
- Please press if you see **no indication**.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

DEUTSCH**VOR DEM GEBRAUCH**

- Nicht zu stark auf die LCD-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Da dieses Produkt nicht wasserdicht ist, sollten Sie es nicht an Orten benutzen oder lagern, die extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Schützen Sie das Gerät vor Wasser, Regentropfen, Sprühwasser, Saft, Kaffee, Dampf, Schweiß usw., da der Eintritt von irgendwelchen Flüssigkeit zu Funktionsstörungen führen kann.
- Falls **keine Anzeige** vorhanden ist, die Taste betätigen.
- Änderungen im Sinne von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seinem Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

SHARP übernimmt keine Verantwortung oder Haftung für irgendwelche zufälligen oder aus der Verwendung folgenden wirtschaftlichen oder sachlichen Schäden, die aufgrund der falschen Verwendung bzw. durch Fehlfunktionen dieses Gerätes und dessen Zubehör auftreten, ausgenommen diese Haftung ist gesetzlich festgelegt.

FRANÇAIS**AVANT UTILISATION**

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les piles.
- Conservé les piles hors de la portée des enfants.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, les jus de fruits, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.
- Appuyez sur si vous ne voyez **aucun indicateur**.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires inclus, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.

SHARP ne peut pas être tenu responsable pour tout incident ou dommages économiques consécutifs ou à des biens, causés par une mauvaise utilisation et/ou un mauvais fonctionnement de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité soit reconnue par la loi.

ESPAÑOL**ANTES DE USAR**

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pilas al fuego.
- Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.
- Debido a que este producto no es a prueba de agua, no deberá ser utilizado o guardado en lugares donde pudiera ser salpicado por líquidos, por ejemplo agua. Gotas de lluvia, salpicaduras de agua, jugos o zumos, café, vapor, transpiración, etc. también perjudican el funcionamiento del producto.
- Si no ve **ninguna indicación** pulse .
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.

SHARP no será responsable de ningún daño imprevisto o resultante, en lo económico o en propiedades, debido al mal uso de este producto y sus periféricos, a menos que tal responsabilidad sea reconocida por la ley.

ITALIANO**PRIMA DELL'USO**

- Non premere eccessivamente contro il pannello LCD, perché contiene vetro.
- Mai eliminare le pile gettandole nel fuoco.
- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Poiché il prodotto non è impermeabile non utilizzarlo o riporlo in luoghi in cui si può bagnare. Anche gocce di pioggia, spruzzi d'acqua, succhi, caffè, vapore, esalazioni, etc. possono causare malfunzionamenti.
- Se non vedete **nessuna indicazione** vi preghiamo di premere .
- Questo prodotto, incluso gli accessori, può essere modificato, per motivi di miglioramento, senza nessun preavviso.

SHARP respinge ogni responsabilità per qualsiasi incidente o danno economico o materiale causato da errato impiego e/o malfunzionamento di questo prodotto e delle sue periferiche salvo che la responsabilità sia riconosciuta dalla legge.

SVENSKA**FÖRE ANVÄNDNINGEN**

- Tryck inte för hårt på LCD-panelen. Den är delvis gjord av glas.
- Kasta aldrig batteri i en brasa.
- Håll batteri utom räckhåll för barn.
- Eftersom denna produkt inte är vattentät bör den inte användas eller förvaras där den kan komma i kontakt med vätska (t ex vatten). Regndroppar, vattenspray, juice, kaffe, ånga, svett etc. orsakar också funktionsstörningar.
- Tryck på om **inga tecken** visas.
- Denna produkt, inklusive tillbehör, kan utan föregående meddelande komma att ändras till följd av vidareutveckling.

SHARP åtar sig inget ansvar för några som helst obetydliga eller betydande skador eller förluster till följd av felaktigt bruk och/eller felfunktioner hos denna produkt och dess kringutrustning, såvida inte sådant ansvar är lagfäst.

NEDERLANDS**VOOR GEBRUIK**

- Niet te hard tegen het LCD schermje drukken, dit bevat namelijk glas.
- Batterij nooit in vuur werpen.
- Batterij buiten bereik van kinderen houden.
- Omdat dit product niet waterbestendig is mag het niet gebruikt of bewaard worden waar vloeistoffen, bijv. water, erop kunnen spatten. Regendruppels, waternevel, sap, koffie, stoom, zweet, enz. zullen storingen veroorzaken.
- Druk op wanneer u **geen aanduiding** ziet.
- Dit product, met ingebrip van toebehoren, kan ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.

SHARP kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte financiële verliezen of beschadigingen veroorzaakt door een verkeerd gebruik en/of defect van dit product en de bijbehorende randapparatuur, tenzij deze aansprakelijkheid wettelijk erkend is.

ESPECIFICACIONES

Tipo:	Calculadora electrónica
Capacidad de funcionamiento:	10 dígitos
Potencia:	Célula solar incorporada y pila de manganeso alcalino (1,5 V --- (CC) LR44 o equivalente x 1)
Desconexión automática de corriente:	Aprox. 7 min.
Temperatura de funcionamiento:	0°C - 40°C
Dimensiones:	102 mm (ancho) x 148 mm (espesor) x 15 mm (alto)
Peso:	Aprox. 125 g (pila incluida)
Accesorios:	Pila de manganeso alcalino (instalada), manual de manejo

SPECIFICHE

Tipo:	Calcolatrice elettronica
Capacità operativa:	10 cifre
Alimentazione:	Cellula solare incorporata e pila alcalino-manganese (1,5 V --- (CC) LR44 o equivalente x 1)
Disattivazione automatica dell'alimentazione:	Ca. 7 min.
Temperatura di funzionamento:	0°C - 40°C
Dimensioni:	102 mm (L) x 148 mm (P) x 15 mm (H)
Peso:	Ca. 125 g (batteria in dotazione)
Accessori:	Pila alcalino-manganese (montata), Manuale di istruzioni

SPECIFIKATIONER

Typ:	Elektronisk räknare
Kapacitet:	10 siffror
Strömkälla:	Inbyggd solcell och alkaliskt mangan-batteri (1 st 1,5 V --- (likström) LR44 eller motsvarande.)
Batterisparfunktion:	Ca 7 min.
Driftstemperatur:	0°C - 40°C
Dimensioner:	102 mm (b) x 148 mm (d) x 15 mm (h)
Vikt:	Ca 125 g (batteri medföljer)
Tillbehör:	Alkaliskt manganbatteri (installerat), Bruksanvisning

SPECIFICATIES

Tipo:	Electronic calculator
Gebruikscapaciteit:	10 cijfers
Voeding:	Ingebouwde zonnecel en 1 Alkaline manganbatterij (1,5 V --- (DC) LR44 of gelijkwaardig x 1)
Automatisch uitschakeling:	Ong. 7 minuten
Bedrijfstemperatuur:	0°C - 40°C
Afmetingen:	102 mm (B) x 148 mm (D) x 15 mm (H)
Gewicht:	Ong. 125 gram (batterij bijgeleverd)
Toebehoren:	Alkaline manganbatterij (geplaatst), Gebruiksaanwijzing

РУССКИЙ**ВВЕДЕНИЕ**

- Не нажимайте сильно на жидкокристаллическую панель, она стеклянная.
- Не бросайте батарейки в огонь.
- Не разрешайте детям играть с батарейками.
- Поскольку данное изделие не является водонепроницаемым, не используйте его и не храните его в местах с жидкостями, например, где вода, которая может расплескаться на него. Дождь, капли, водяные брызги, сок, кофе, запотевание и т.п. также приводят к неисправности.
- Если дисплей не светится, нажмите клавишу .
- Это изделие и прилагаемые к нему принадлежности постоянно совершенствуются, поэтому они могут быть изменены без предварительного уведомления.

Фирма SHARP не несет ответственности за прямой или косвенный экономический или имущественный ущерб, вызванный неправильным использованием и/или неисправностями данного изделия и его внешних устройств, если такая ответственность не будет признана законом.

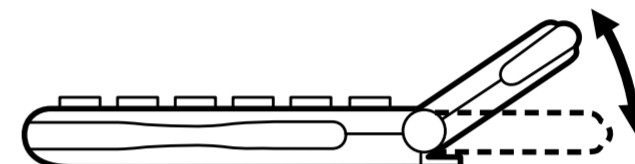
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип:	Электронный калькулятор
Разрядность:	10 цифр
Питание:	Встроенный солнечный элемент и щелочно-марганцевая батарейка (1,5 Вольт --- (пост. тока), LR44 или эквивалентная x 1)
Автоматическое отключение:	Около 7 минут.
Рабочая температура:	0°C - 40°C
Размеры:	102 мм (Ш) x 148 мм (Д) x 15 мм (В)
Вес:	Около 125 г (с батарейкой)
Принадлежности:	Щелочно-марганцевая батарейка (вставлена), Инструкция по эксплуатации

TILT DISPLAY
PANTALLA INCLINATA
VERSTELBAAR DISPLAY

SCHWENKBARES DISPLAY
INCLINAZIONE DISPLAY
НАКЛОННЫЙ ДИСПЛЕЙ

AFFICHAGE INCLINÉ
LUTANDE SKÄRM



OPERATIONS
OPERAZIONI

BEDIENUNG
ANVÄNDNING

OPÉRATIONS
BEWERKINGEN

OPERACIONES
РАСЧЕТЫ

- Press twice to clear any residual values and calculation instructions in the calculator.
- Upon starting memory calculation, press to clear the memory.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example	(2) Key operations	(3) Display
-------------	--------------------	-------------

- Drücken Sie zweimal, um im Speicher des Rechners vorhandene Werte bzw. Berechnungsanweisungen zu löschen.
- Vor dem Beginn einer Speicherberechnung drücken Sie , um den Speicher zu löschen.
- Für die Angabe von Rechenbeispielen werden nur die Symbole genannt, die zur Erklärung erforderlich sind.
- Beispiel für das Vorgehen werden folgendermaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel	(2) Tastenbedienung	(3) Anzeige
--------------	---------------------	-------------

- Appuyez deux fois sur la touche pour effacer les valeurs et les instructions que pourrait contenir la calculatrice.
- Avant d'effectuer un calcul en mémoire, appuyez sur la touche pour effacer le contenu de la mémoire.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.
- Sauf indication contraire, les exemples de procédures sont donnés de la façon suivante.

(1) Exemple	(2) Frappe des touches	(3) Affichage
-------------	------------------------	---------------

- Pulse dos veces para borrar cualquier instrucción y valor residual de la calculadora.
- Al empezar a calcular empleando la memoria, pulse para borrar la memoria.
- Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.
- Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, a menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo	(2) Operación de teclas	(3) Exhibición
-------------	-------------------------	----------------

- Prima di iniziare il calcolo agire due volte su per cancellare qualsiasi residuo valore o altre istruzioni di calcolo, eventualmente ancora presenti nel calcolatore.
- Prima di iniziare il calcolo facendo uso della memoria, agire su per cancellare completamente il contenuto della memoria.
- Per illustrare gli esempi di calcolo vengono utilizzati solo i simboli richiesti per illustrare quei determinati tipi di calcolo.
- Le procedure di esempio sono elencate nel modo seguente, a meno che diversamente specificato.

(1) Esempio	(2) Tasti digitati	(3) Quadrante
-------------	--------------------	---------------

- Tryck på två gånger för att tömma eventuella restvärden och räknainstruktioner i räknaren.
- Innan minnesräkning påbörjas ska du trycka på för att tömma minnet.
- I räkneexemplen omnämns bara de symboler som kräver förklaring.
- Exemplen på tillvägagångssätt förtecknas på nedanstående sätt såvida inte annat anges.

(1) Exempel	(2) Tangenter	(3) Angivning
-------------	---------------	---------------

- Druk tweemaal op om eventuele waarden en rekenopdrachten die nog in de calculator zijn te wissen.
- Voordat u begint met een geheugenberekening, drukt u op om het geheugen te wissen.
- In voorbeelden van berekeningen waarin wiskundige symbolen worden gebruikt, worden alleen de symbolen vermeld die in de uitleg nodig zijn.
- De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschikt, tenzij anders aangegeven.

(1) Voorbeeld	(2) Bediening van de toetsen	(3) Display
---------------	------------------------------	-------------

- Нажмите два раза клавишу для сброса всех значений и вычислительных инструкций, оставшихся на данный момент в калькуляторе.
- Вначале вычислений с использованием памяти нажмите клавишу для сброса памяти.
- В приведенных далее примерах упоминаются только необходимые символы.
- Примеры приведены в следующем формате, если не оговорено иное.

(1) Пример	(2) Нажатия на клавиши	(3) Результат
------------	------------------------	---------------

◆ HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS / AUSFÜHREN VON GRUNDELGENDE RECHNUNGEN / COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLÉS / PARA EFECTUAR CÁLCULOS BÁSICOS / COME ESEGUIRE CALCOLI DI BASE / HUR DU UTFÖR ENKLA RÄKNEOPERATIONER / HOE VOERT U BASISBEREKENINGEN UIT / ОСНОВНЫЕ ВЫЧИСЛЕНИЯ

(1)	(2)	(3)
	0.	
$(-24+2) \div 4 = -5.5$	$\text{24} \text{ } \text{2} \text{ } \text{4}$	-5.5
$13 \times (-4) \div 2 = -26$	$13 \text{ } \text{4} \text{ } \text{2}$	-26.
$34 \pm 57 = 91$	$34 \text{ } \text{57}$	91.
$45 \pm 57 = 102$	$45 \text{ } \text{57}$	102.
$38 - 26 = 12$	$38 \text{ } \text{26}$	12.
$35 - 26 = 9$	$35 \text{ } \text{26}$	9.
$68 \times 25 = 1700$	$68 \text{ } \text{25}$	1'700.
$68 \times 40 = 2720$	$68 \text{ } \text{40}$	2'720.
$35 \pm 14 = 2.5$	$35 \text{ } \text{14}$	2.5
$98 \pm 14 = 7$	$98 \text{ } \text{14}$	7.
$200 \times 10\% = 20$	$200 \text{ } \text{10}$	20.
$(9+36) \times 100 = 25$	$9 \text{ } \text{36}$	25.
$200 + (200 \times 10\%) = 220$	$200 \text{ } \text{10}$	220.
$4^2 = (4^2) = 4096$	$4 \text{ } \text{4}$	4'096.
$1/8 = 0.125$	$8 \text{ } \text{1}$	0.125
$25 \times 5 = 125$	$25 \text{ } \text{5}$	125.M
$-) 84 \div 3 = 28$	$84 \text{ } \text{3}$	28.M
$+) 68 + 17 = 85$	$68 \text{ } \text{17}$	85.M
182	RM	182.M
$2 \div 3 \rightarrow 2 \div 4 = 6$	$2 \text{ } \text{3} \text{ } \text{4}$	6.
$5 \times 2 \rightarrow 5 \div 2 = 2.5$	$5 \text{ } \text{2} \text{ } \text{2}$	2.5
$9876543211 \div 0.444 \times 555 = 1234.567901 \times 10^{10}$	$9876543211 \text{ } \text{0.444}$ 555 $(1234.567901 \times 10^{10} = 12345679010000)$	2.224446669^e 1'234.567901

◆ CALCULATING TAX / STEUERBERECHNUNG / CALCUL DE LA TAXE / CÁLCULO DEL IMPUESTO / CALCOLO DELL'IMPOSTA / BERÄKNING AV VARUSKATT / BELASTING BEREKENEN / РАСЧЕТЫ С УЧЕТОМ НАЛОГА

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)
A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)
The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.
- Vor der Ausführung einer Steuerberechnung ist es unbedingt notwendig, die Steuerrate festzulegen und zu überprüfen. (Die Grundeinstellung für die Steuerrate ist "0".)
Die Steuerrate kann auf eine Zahl mit bis zu vier Stellen eingestellt (oder geändert) werden.
Die Steuerrate bleibt erhalten, bis sie geändert wird. Die Steuerrate kann sich allerdings verändern oder verloren gehen, wenn die Batterie nicht mehr stark genug ist.
- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe initial étant 0.)
Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (Le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère).
Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.
- Para hacer cálculos de impuestos, es esencial ajustar y comprobar primero la tasa de impuestos (La tasa de impuestos por defecto es 0).
La tasa de impuestos puede ser ajustada (o cambiada) con un número de hasta cuatro dígitos. (El punto decimal no se considera como un dígito).
La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambie. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado.
- Per eseguire un calcolo sulle imposte, prima di tutto è assolutamente necessario fissare e controllare l'aliquota d'imposta. (L'aliquota d'imposta iniziale è fissata a 0).
È possibile fissare (o modificare) un'aliquota d'imposta con un numero che contiene un massimo di 4 cifre. (Il punto (virgola) di separazione dei decimali non viene contato come cifra.)
L'aliquota d'imposta fissata è conservata in memoria fino a quando non viene modificata. Tuttavia, l'aliquota d'imposta fissata può essere modificata o perduta se la batteria è quasi scarica.
- Före skatteräkning är det nödvändigt att först ställa in och kontrollera en skattesats. (Den grundinställda skattesatsen är 0.)
En skattesats kan ställas in (eller ändras) med ett värde på upp till fyra siffror. (En decimalpunkt betraktas inte som en siffra.)
Den inställda skattesatsen bevaras tills den ändras. Tänk dock på att skattesatsen kan förringas eller förloras när batteriet börjar bli svagt.
- Om een belastingberekening uit te voeren, moet u altijd eerst het belastingtarief controleren en eventueel opnieuw instellen. (Het belastingtarief is oorspronkelijk ingesteld op 0.)
Voor het instellen (of wijzigen) van het belastingtarief kan een getal bestaande uit 4 cijfers worden gebruikt. (Het decimaalteken wordt niet als een cijfer beschouwd.)
Het ingestelde belastingtarief blijft bewaard totdat u dit opnieuw wijzigt. Wanneer de batterij uitgeput raakt, kan het ingestelde belastingtarief soms gewist of gewijzigd worden.
- Прежде чем приступить к вычислениям с учетом налога, обязательно укажите и проверьте ставку налога. (Начальная ставка налога равна 0.)
В качестве ставки налога можно задать число, содержащее не более четырех цифр. (Десятичная точка не считается цифрой.)
Ставка налога сохраняется в памяти. Но если батарейка истощится, ставка налога может измениться или пропалть из памяти.

- (1) • Confirming the tax rate. (0%)
- Bestätigen des Steuersatzes. (0%)
 - Confirmer le taux de taxe. (0%)
 - Para confirmar la tasa impositiva. (0%)
 - Confermare l'aliquota dell'imposta. (0%)
 - Bekräftande av skattesatsen. (0%)
 - Het belastingtarief bevestigen. (0%)
 - Подтверждение ставки налога (0%)

(2)	(3)
0.	
RATE RECALL	RATE TAX

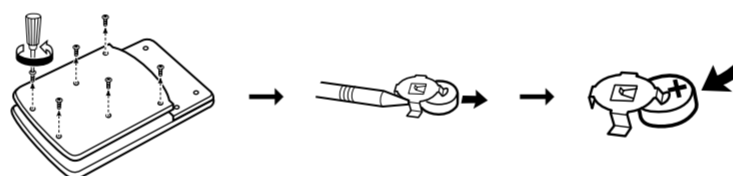
- (1) • Set a 5% tax rate.
Calculate the tax on \$800 and calculate the total including tax.
- Die Steuerrate auf 5% einstellen.
Berechne die Steuer auf \$800 und stelle das Gesamtergebnis einschließlich der Steuer dar.
 - Règle une taxe de 5%.
Calcule la taxe sur \$800 et calcule le total incluant la taxe.
 - Establezca un tipo de impuesto del 5%.
Calcule et impuesto sobre \$800 y calcule el total incluyendo el impuesto.
 - Fissare un'aliquota d'imposta del 5%.
Calcolare le imposte su 800 dollari e calcolare il totale comprese le imposte.
 - Ställ in en skattesats på 5%.
Beräkna skatten på \$800 och beräkna sedan summan inklusive skatt.
 - Stel een belastingtarief van 5% in.
Bereken de belasting op \$800 en bereken het totaalbedrag inclusief belasting.
 - Установите ставку налога 5%.
Вычислите налог на \$800 и сумму с налогом.

(2)	(3)
0.	
RATE SET 5	RATE TAX 5
RATE SET	
0.	
800	800
TAX	+TAX 40
TAX	TAX 40

- (1) • Perform two calculations using \$84 and \$52.5, both of which already include tax. (tax rate: 5%)
Calculate the tax on the total and the total without tax.
- Zwei Berechnungen mit \$84 und \$52,5 ausführen, die beide bereits die Steuer enthalten. Bestimme die Steuer auf den Gesamtbetrag und den Gesamtbetrag ohne Steuer. (Steuerrate ist 5%)
 - Réalise deux calculs en utilisant \$84 et \$52,5, les deux incluant la taxe. Calcule la taxe sur le total et le total sans la taxe. (taux de la taxe: 5%)
 - Realice dos cálculos utilizando \$84 y \$52,5, los cuales ya incluyen impuesto. Calcule et impuesto sobre el total y el total sin impuesto. (tasa de impuestos: 5%)
 - Eseguire due calcoli usando le cifre 84 dollari e 52,5 dollari, entrambe già comprensive delle imposte. Calcolare le imposte sull'importo totale e l'importo totale senza imposte. (aliquota d'imposta: 5%)
 - Utför två beräkningar med beloppen \$84 och \$52,5, belopp som båda inkluderar skatt. Beräkna skatten på den totala summan och därefter den totala summan utan skatt. (skattesats: 5%)
 - Voer twee berekeningen uit met de bedragen \$84 en \$52,5; beide bedragen zijn inclusief belasting. Bereken de belasting op het totaalbedrag en het totaalbedrag zonder belasting. (belastingtarief: 5%)
 - Сложите две суммы \$84 и \$52,5, обе с налогами. Вычислите налог и общую сумму без налога (налог: 5%)

(2)	(3)
1365	
84 + 52.5	=
TAX	-TAX 130
TAX	TAX 65

BATTERY REPLACEMENT / CAMBIO DE PILAS / WECHSELN DER BATTERIE / SOSTITUZIONE DELLE PILE / REMPLACEMENT DES PILES / BYTTE AV BATTERIER / BATTERIJEN VERVANGEN / ЗАМЕНА БАТАРЕЙКИ



- FOR GERMANY ONLY
Umweltschutz
Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt.
Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:
- Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
 - Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.
- FOR FRANCE ONLY
Protection de l'environnement
L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:
- d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
 - de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-ordures.
- FOR SWEDEN ONLY
Miljöskydd
Denna produkt drivs av batterier.
Vid batteribyte skall följande iakttagas:
- Det förbrukade batteriet skall inlämnas till er lokala handlare eller till kommunal miljöstation för åtnennsamlng.
 - Kasta ej batteriet i vattnet eller i hushållsoporna. Batteriet får ej heller utsättas för öppen eld.

NOTE:
FOR NETHERLANDS ONLY

Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA.

This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.
Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EEG.
Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.
Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.
Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.
Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.
Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.
Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.
Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE.
Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.
Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.
Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.
Данное устройство соответствует требованиям директивы 89/336/EEC с учетом поправок 93/68/EEC.